

Biel, 25. April 2014

Communiqué (version française en bas)

Solidarität mit den Fahrenden auf dem Expo-Gelände

Die Grünen Biel unterstützen die Fahrenden auf dem ehemaligen Expo-Gelände. Es ist skandalös, dass die Behörden dem gesetzlichen Auftrag nicht nachkommen, Stand- und Durchgangsplätze für Fahrende zu schaffen.

„Lustig ist das Zigeunerleben“, singen wir im bekannten Volkslied. Die Realität sieht anders aus. Auf dem Papier haben die Fahrenden zwar das Recht, ihre Lebensweise zu leben: Die Verfassung schützt die Rechte dieser schweizerischen Minderheit, deren Alltag sich in vielerlei Hinsicht von jenem der sesshaften Mehrheit unterscheidet. Immer wieder müssen die Fahrenden aber darum kämpfen, einen Platz zu erhalten, auf dem sie vorübergehend und gegen Bezahlung bleiben können und ihrer Arbeit – Recycling, Dienstleistungen, Handel usw. – nachgehen können.

Die Fahrenden haben laut Gesetz das Recht, als Fahrende zu leben. Dazu müssen sie auch die Möglichkeit haben, anzuhalten. Die Kantone und Gemeinden haben vom Bund den Auftrag, Stand- und Durchgangsplätze zur Verfügung zu stellen. Die Grünen fordern, dass die Fahrenden endlich zu ihrem Recht kommen.

Auskunft:

Urs Scheuss, Präsident, 078 795 91 83

Bienne, 25 avril 2014

Communiqué

Solidarité avec les gens du voyage sur le site d'Expo

Les Verts de Bienne soutiennent les gens du voyage sur l'ancien site d'Expo. Il est un scandale que les autorités ne respectent pas l'obligation légale de créer des places de stationnement et de passage pour les gens du voyage.

Sur le papier les gens du voyage ont le droit de vivre selon leur propre mode de vie: La Constitution fédérale protège les droits de cette minorité suisse dont la vie courante se distingue à plus d'un titre de celle de la majorité sédentaire. Or, sans cesse les gens du voyage doivent lutter pour obtenir une place – qu'ils paient, bien entendu – où ils peuvent s'arrêter pour quelque temps pour exercer leurs activités professionnelles dans les domaines du recyclage, des services, du commerce etc.

Si, selon la loi, les gens du voyage ont le droit de vivre en tant que gens du voyage, ils doivent aussi pouvoir s'arrêter. Les cantons et les communes sont obligés par la Confédération de mettre à disposition des places de stationnement et de passage. Les Verts exigent que cette obligation soit enfin mise en application.

renseignement:

Urs Scheuss, président, 078 795 91 83